

# Antigua Estación Naval de Treasure Island

Preguntas frecuentes | Diciembre 2018



## Treasure Island es seguro para vivir, trabajar y visitar.

- Todas las áreas accesibles de Treasure Island son seguras para el público y se confirmó que no presentan niveles de radiación superiores a los niveles de referencia que ocurren de forma natural.
- Se están realizando actividades continuadas de investigación y limpieza medioambiental y se planea realizarlas en las áreas de eliminación de residuos sólidos de Westside Drive. Estas áreas están sujetas a restricciones de acceso y no están abiertas al público en general.

El Departamento de Salud Pública de San Francisco y el Instituto de Prevención del Cáncer de California han realizado evaluaciones independientes en Treasure Island. Sus hallazgos confirman que es seguro vivir y trabajar en Treasure Island.

### *¿Cuál es el proceso para limpiar la contaminación radiológica?*

El Departamento de Marina sigue un procedimiento establecido para la limpieza de la contaminación radiológica tal como exige la Ley Integral de Respuesta Ambiental, Compensación y Responsabilidad de Estados Unidos (CERCLA) de 1980 en su versión enmendada por la Ley de Reautorización y Enmiendas de Superfund de 1986 (SARA), según se implementó por las normativas que figuran en el Plan Nacional de Contingencias. Las medidas principales incluyen la revisión de registros; la determinación del alcance de la contaminación, mediante la recolección de muestras; realizar operaciones de limpieza y analizar las áreas, a fin de confirmar que la limpieza se haya completado.

### *¿Treasure Island es un sitio de Superfund?*

No. Treasure Island no figura en la Lista de Prioridades Nacionales, la cual contiene los nombres de los vertederos de desechos peligrosos elegibles para recibir, a largo plazo, medidas correctivas financiadas por el Programa Federal de Superfund. El Departamento de Marina sigue el mismo proceso de investigación y limpieza, independientemente del estatus de Superfund. Treasure Island está identificado como un sitio de Superfund, ya que se sometió al proceso de evaluación del sitio. Sin embargo, no se promovió incluirlo en la Lista de Prioridades Nacionales por parte de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos, debido a que ya se estaban realizando actividades de limpieza por parte del Departamento de Marina, conjuntamente con el Estado de California quien proporciona supervisión reglamentaria. Las actividades de limpieza en Treasure Island implican investigaciones y medidas de limpieza para hacer frente a los riesgos a la salud humana y al medioambiente asociados con la liberación de sustancias peligrosas. Estas actividades se realizan de conformidad con la Ley Integral de Respuesta Ambiental, Compensación y Responsabilidad de Estados Unidos (CERCLA).

### *¿Quién establece los criterios de protección radiológica?*

Los criterios de protección radiológica se establecen por diversas agencias federales y estatales, incluyendo la Comisión Reguladora Nuclear, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos y el Departamento de Salud Pública de California. El Departamento de Marina trabaja con todos estos organismos y otras agencias para garantizar el cumplimiento de todas las exigencias de protección radiológica.

### *¿Es seguro vivir cerca de las áreas de excavación?*

Los residentes, trabajadores y el público en Treasure Island están protegidos por estrictas normas de salud y seguridad.

- Se instalan vallas alrededor de las áreas de trabajo para garantizar la seguridad pública con respecto a los peligros relacionados con la construcción y para permitir a los trabajadores el espacio suficiente para completar su trabajo de forma segura.
- Los niveles de polvo en y alrededor de las áreas de limpieza podrían preocupar a los residentes; sin embargo, los contratistas del Departamento de Marina que realizan las actividades de limpieza deben presentar planes de trabajo, para su autorización, que incluyan medidas para evitar la dispersión de polvo y la evacuación de agua.
- La información del monitoreo del aire y el polvo se analiza para garantizar que se cumplan los criterios de contaminación del aire. Dicha información también se comparte con el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas para su evaluación.

### *¿Cómo se protege al público de la dispersión de polvo causado por las operaciones de desplazamiento de tierra?*

Los contratistas del Departamento de Marina adoptan medidas de supresión de polvo cuando desplazan tierra durante un proyecto de limpieza. Dichas medidas se detallan en los planes de trabajo para cada proyecto y deben ser autorizadas por agencias reguladoras. Estas medidas incluyen el riego con regularidad de la superficie del suelo para reducir el nivel de polvo, el lavado de los neumáticos según sea necesario, el recubrimiento de los camiones que transportan la tierra a los vertederos y el monitoreo de la calidad del aire y niveles de polvo, tanto contra el viento y a favor del viento, durante todas las operaciones de desplazamiento de tierra.

### *¿Qué hace el Departamento de Marina con la tierra y los materiales excavados durante el proceso de limpieza?*

Como parte de un proceso deliberado, se toman muestras de la tierra y los materiales excavados para detectar y analizar contaminantes químicos. Después de los análisis, la tierra que cumple con los criterios de salud y seguridad, se puede reutilizar en la base. La tierra que está radiológicamente contaminada se analiza antes de su eliminación; después se elimina en vertederos específicamente autorizados, fuera de California.

### *¿El campo de softball ubicado en la propiedad del Departamento del Trabajo es seguro para utilizarse?*

El área del campo de softball fue analizada y es segura. Cuando el área fue rehabilitada, para convertirla en un campo de softball, se utilizó una mezcla basada en granito descompuesto que reacciona mejor a la lluvia y a los juegos dentro del campo. Debido a que el granito habitualmente contiene más materiales radiactivos que ocurren naturalmente, en comparación con la tierra, cuando el área se analizó, se generaron lecturas radiológicas más altas que los niveles normales; sin embargo, esto no es el resultado de operaciones pasadas del Departamento de Marina, ni exceden los umbrales reglamentarios. El Departamento de Salud Pública de California también ha evaluado el campo de softball y se determinó que las lecturas radiológicas identificadas están asociadas con el granito descompuesto traído al sitio, pero el cual no supone una amenaza a la salud humana.

### *¿Cuánto tiempo es necesario conservar las muestras radiológicas de la tierra?*

No es obligatorio conservar muestras radiológicas de la tierra durante un plazo establecido. Se analizaron muestras radiológicas tomadas de Treasure Island, las cuales se verificaron mediante un proceso de control de calidad y se eliminaron correctamente.

¿El Departamento de Marina confía en las labores radiológicas realizadas por Tetra Tech EC y por otros contratistas que trabajan en Treasure Island?

El Departamento de Marina confía en que los hallazgos basados en información radiológica relativa con el trabajo desempeñado por diversos contratistas en Treasure Island son coherentes y precisos. Los expertos en el ámbito radiológico del Departamento de Marina analizan la información del programa; consecuentemente, estos expertos concluyeron que el problema inicial se produjo en Hunters Point y no han identificado problemas similares en Treasure Island. El Departamento de Salud Pública de California continuará realizando análisis de confirmación y muestreo en los sitios restantes de Treasure Island.

### *¿Se han realizado estudios relacionados con los índices de cáncer en Treasure Island?*

El Instituto de Prevención del Cáncer de California investigó los índices de cáncer en Treasure Island, tal como figura en un memorando de fecha 9 de junio de 2014 y, concluyó que no hay evidencia de índices significativamente elevados de todos los cánceres entre los residentes de Treasure Island.



## **Para obtener más información**

- Visite el sitio web del Departamento de Marina: <https://www.bracpmo.navy.mil/NSTI>
- Envíe un correo electrónico a: [reginald.paulding@navy.mil](mailto:reginald.paulding@navy.mil)
- Póngase en contacto con Reginald Pauling, Coordinador Medioambiental de BRAC al: (619) 524-6073